

<b>Zeitschrift:</b>	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Traktorverband
<b>Band:</b>	3 (1940)
<b>Heft:</b>	7
<b>Rubrik:</b>	Einladung zur 15. Abgeordnetenversammlung = Convocation pour la 15ème assemblée des délégués

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE TRACTEUR

# DER TRAKTOR

Schweiz. Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen Organe Suisse pour le matériel de culture mécanique

Offizielles Organ des Schweizerischen Traktorverbandes

Organe officiel de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs

Erscheint Anfang jeden Monats Red.-Schluß: 1. des Monats Redaktion: Hertensteinstr. 58, Luzern. Tel. 24824 Abonnementspreis: Nichtmitglieder Fr. 4.- jährl. Administration u. Verlag: Buchdruckerei Schill & Cie., Luzern, Telephon 21073 • Inserate-Verwaltung: Schweizer-Annoncen A.-G., Luzern, Tel. 21254, und ihre Filialen • Insertionspreise: die einspaltige, 36 mm breite Millimeter-Zeile 10 Cts. Wiederholungen entsprechende Rabatte

**Einladung zur 15. Abgeordnetenversammlung auf Sonntag, den 4. Mai,  
um 14 Uhr im Hotel Kreuz in Langenthal**

**Convocation pour la 15<sup>ème</sup> assemblée des délégués pour dimanche le  
4 mai à 14 h à l'Hôtel de la Croix à Langenthal (Ct. de Berne)**

**Traktanden:**

1. Protokoll der 14. Abgeordnetenversammlung vom 20. Oktober 1940 in Olten.
2. Jahresbericht pro 1940.
3. Jahresrechnung pro 1940.
4. Bericht des Leiters des Techn. Dienstes.
5. Bericht der Technischen Kommission.
6. Situationsbericht und Ausblick.
7. Verschiedenes.

Die Sektionen haben gem. Art. 12 der Statuten Anrecht auf die folgende Anzahl von Abgeordneten, festgestellt auf Grund der per Ende Dezember 1940 bereinigten Mitgliederverzeichnisse:

Sektion Aargau	Mitglieder	406	Abgeordnete	9
Sektion beider Basel		113		3
Sektion Bern		388		8
Sektion Genf		175		4
Sektion Luzern		270		6
Sektion St. Gallen		129		3
Sektion Schaffhausen		89		2
Sektion Solothurn		97		2
Sektion Thurgau		350		7
Sektion Waadt		745		15
Sektion Zürich		751		16
Direkte Mitglieder		71		16
Total		3584		77

Ausserdem sind gemäss Art. 13 der Statuten stimmberechtigt der Zentralvorstand mit 12 Mitgliedern und die 2 Mitglieder der Rechnungskommission. Somit total der stimmberechtigten Mitglieder 91.

Der Besuch der Abgeordnetenversammlung steht allen Mitgliedern frei und diese sind zur Teilnahme an der Versammlung freundlich eingeladen. Stimmberechtigt sind jedoch nur die von den Sektionen bezeichneten Delegierten. Angesichts der zentralen Lage des Versammlungs-ortes hofft der Vorstand auf einen recht zahlreichen Besuch.

Die Versammlung ist auf den Sonntag festgelegt worden, um durch den Bezug von Sonntagsbilletten (einfach für retour gültig) den Besuch möglichst zu erleichtern.

Am Vormittag findet eine Zentralvorstandssitzung statt, und es ist ein gemeinsames Mittagessen vorgesehen, zu welchem auch bereits anwesende Abgeordnete herzlich willkommen sind.

Der Geschäftsführer: *Alfred Sidler*.

## Was geht in der Ersatztreibstoff-Angelegenheit?

## Et les problèmes des carburants de remplacement?

Im letzten «Traktor» ist über die Generatorprüfungen auf Traktoren berichtet worden. Eingehender sodann auch über die Risiken und über den Garantievertrag, und welche Forderungen sich aus der Situation von seiten der Käuferschaft ergeben.

### Stand der Prüfungen

Bisher sind in drei verschiedenen Prüfwochen schon mehrere Aggregate gründlich auf ihre Eignung und Betriebssicherheit ausprobiert worden. Die letzte Prüfwoche wurde wieder von der landw. Schule Strickhof aus durchgeführt. Es stellten sich 2 Holzgasgeneratoren und 5 Traktoren mit Holzkohlengasgeneratoren.

*Holzgasgeneratoren:* «Calag», montiert auf einen Fordson, und eine direkt als Holzgas-Traktor konstruierte Maschine der Lokomotivfabrik Winterthur. Der «Calag»-Generator arbeitete nach Anbringung von einigen Verbesserungen zuverlässiger als bei der ersten Prüfung, doch müssen noch einige Änderungen angebracht werden, damit auch weniger geeignetes Holz, vor allem Tannenholz, zur Verwendung gelangen kann. Die erste Maschine der Lokomotivfabrik war eine eigentliche Versuchsmaschine und durch Absolvierung der Prüfung wurde bezeichnet, eventuell noch nötig werdende Änderungen konstatieren zu können. Trotzdem der Traktor im allgemeinen